***ACROSS BORDERS V***

**INTERNATIONAL CONFERENCE ON**

**CULTURE LANGUAGE AND LITERATURE**

**SÁROSPATAK, HUNGARY, 12-14 OCTOBER 2012**

Conference venue: [Miskolci Egyetem Comenius Főiskolai Kar](http://www.ctif.hu/) (Comenius College), Sárospatak, Eötvös utca 7 (Eötvös street 7)

**Friday, 12th October 2012**

|  |  |
| --- | --- |
| 15.00 | **Conference opening** |
|  | **Plenary session** |
| 15.15 - 16.15 | Professor Terence McCarthy, University of Burgundy, Dijon, France  *Beyond the Pale: the Borders of English Identity* |

**Coffee break**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | **Session 1**: *Literature*  Room A  Chair: Grażyna Branny |  | **Session 2**: *Translation studies*  Room B  Chair: Władysław Chłopicki |
| 16.30 - 17.00 | **Marla Perkins**, SUNY Oswego, USA: *Explanatory Power: Writing in Myth, Religion, and Science* |  | **Judit Mudriczki**, Pazmany Peter Catholic University/Budapest Business School, Hungary: *Hungarian Cultural Identity through the British Glass* |
| 17.00 - 17.30 | **Władysław Witalisz**, Krosno State College/JagiellonianUniversity, Poland: ‘Ure godd Teruagant’ - *Religious Othering in Middle English Romance and Drama* |  | **Krzysztof Trochimiuk**, The Podhale State Higher Vocational School in Nowy Targ, Poland: *Translator’s Presence in* The Doll *by Bolesław Prus* |
| 17.30 - 18.00 | **Dominika Ruszkiewicz**, State Higher Vocational School in Tarnów, Poland: *Theatre of Cruelty: Testament of Cresseid on Stage* |  | **Maria Jędrzejowska**, Krosno State College, Poland: *Crossing Borders in Translation: Translating Cultural Contexts in Howard Cruse’s Graphic Novel* Stuck Rubber Baby |

**Saturday, 13th October 2012**

|  |  |
| --- | --- |
|  | **Plenary session** |
| 9.00 - 10.00 | Professor Elżbieta Mańczak-Wohlfeld, Jagiellonian University, Cracow, Poland  *A Comparison of the Influences of English on Hungarian and Polish* |

**Coffee break**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | **Session 1**: *Literature*  Room A  Chair: Robert Kusek | **Session 2**: *Languages in contact*  Room B  Chair: Elżbieta Mańczak-Wohlfeld | **Session 3**: *Culture and language teaching*  Room C  Chair: Colin Swatridge |
| 10.30 - 11.00 | **Jaroslav Kušnír**, University of Prešov, Slovakia: *Ethnic and Identity Boundaries in Tom Cho’s* I, Robot *and* Pinocchio *(2009)* | **Anna Cisło** & **Piotr Czajka**, University of Wrocław/Philological School of Higher Education in Wrocław, Poland: *Speaking of Irish Culture: How Irish Gaelic Culture-related Vocabulary Is Treated in English and Polish* | **Katalin Doró**, University of Szeged, Hungary: *The Representation of Culture in EFL Textbooks* |
| 11.00 - 11.30 | **Dorota Rygiel**, Krosno State College, Poland: “If England didn’t have London, it would be a dump” – *Representations of London in the Works of Contemporary British Asian Writers* | **Alicja Witalisz**, Pedagogical University of Cracow/Krosno State College, Poland: *Languages in Contact: a Transatlantic Perspective* | **İsmail Zeki Dikici**, Muğla University, Turkey: *Culture in ELT Textbooks* |
| 11.30 - 12.00 | **Bożena Kucała**, Jagiellonian University, Poland: *Doris Lessing’s* The Fifth Child *and* Ben, in The World: *The Other Among Us* | **Marcin Zabawa**, University of Silesia, Poland: *English-Polish Language Contact: The Knowledge of English Borrowings among Polish Native Speakers* | **Beatrix Bajnóczi**, University of Szeged, Hungary: *The Role of Cultural Competence in the Foreign Language Teaching/Learning Process of Adults* |

**Break for lunch or sightseeing**

**Saturday, 13th October 2012**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | **Session 4**: *Humor studies / Culture*  Room A  Chair: Judit Mudriczki | **Session 5**: *Linguistics*  Room B  Chair: Alicja Witalisz | **Session 6**: *Language teacher* e*ducation*  Room C  Chair: Katalin Doró |
| 14.00 - 14.30 | **Lukáš Kostovčík**, University of Prešov, Slovakia: “It’s funny because it’s true” – *The Humour of Mundanity in* The Meaning of Liff *and* Rage Comics | **Anna Rewiś-Łętkowska**, Krosno State College, Poland: *The Concept of FEAR in the Linguistic Picture of the World* | **Colin Swatridge**, Miskolc University, Hungary/Krosno State College, Poland: *English in the Universities of Europe* |
| 14.30 - 15.00 | **Władysław Chłopicki**, Krosno State College/Jagiellonian University, Poland: *Across the Former Border: Polish and Hungarian Humour* | **Grzegorz Cebrat**, State Higher Vocational School in Tarnów, Poland: *When a Poet Dies. An Analysis of Selected Obituaries Commemorating the Death of Wisława Szymborska* | **Anna Urbán**, University of Miskolc, Hungary: *Teaching Intercultural Communication for International Students* |
| 15.00 - 15.30 | **Dorota Brzozowska**, Opole University, Poland: *The Humorous Face of Sport* | **Joanna Tyka**, Kazimierz Wielki University in Bydgoszcz, Poland: *How the Horse Traders Haggle over the Price of a Horse? Conversational Strategies of Sellers and Buyers at a Horse Fair* | **Katarzyna Orpych**, University of Silesia, Poland: *Languages in Contact: Interlinguisic and Intralinguistic Interference in L2 Acquisition* |
| 15.30 - 16.00 | **Christopher Brighton**, Krosno State College, Poland: *The Future of Sport in Britain* | **Angela Bergermayer**, Austrian Academy of Sciences, Austria: *Surnames of Slavic Origin in Carinthia (Austria) – Witnesses for Migration, Assimilation, and Language Contact* | **Agnieszka Habrat**, Krosno State College, Poland: *Self-Esteem across Borders* |

**16.05 - Sightseeing tour of the Tokaj region**

**&**

**Conference banquet at the Portius Wine Cellar in Hercegkút**

**Sunday, 14th October 2012**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | **Session 1**: *Literature*  Room A  Chair: Władysław Witalisz | **Session 2**: *Media and culture*  Room B  Chair: Dorota Brzozowska | **Session 3**: Culture studies  Room C  Chair: Lukáš Kostovčík |
| 9.00 - 9.30 | **Robert Kusek**, Jagiellonian University, Poland: *Biographical Fiction vs. Fictionalized Biography in D. Lodge’s* A Man of Parts | **Ewa Newerle-Wolska**, Krosno State College, Poland: *The Question of Objectivity in BBC Documentary: Peter Taylor’s Documentary Trilogy on Northern Irland* | **Anna Lubecka**, Jagiellonian University, Cracow & Krosno State College, Poland:  *National Identities – Crossing the Border of Banality* |
| 9.30 - 10.00 | **Jawiga Chwistek**, State Higher Vocational School in Tarnów, Poland: “Lady Macbeth of Amherst” *in the eyes of Lyndall Gordon* | **Bogumił Wolski**, Krosno State College, Poland: *From Sitcom to ‘Satcom’ – New Trends in British Situation Comedy* | **Vadim Vozdvizhensky**, Sárospatak Reformed College, Hungary: *Grigory Skovoroda, “In my beloved Ungaria…”* |
| 10.00 - 10.30 | **Emrah Atasoy**, Hacettepe University, Ankara, Turkey: *An Escape from Modern Life: Alienation in Matthew Arnold’s* “The Scholar Gypsy” | **Marek Kisała**, Krosno State College, Poland: *Science Fiction and Fantasy Fandom from the Perspective of Subculture Studies* | **Ewa Rusek**, Krosno State College, Poland: *Bhangra – from North India Folk Music to an International Cultural Phenomenon* |

**Coffee break**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **Session 4**: *Literature*  Room A  Chair: Marla Perkins | **Session 5**: *Translation studies & Language teaching*  Room B  Chair: Marcin Zabawa |
| 11.00 - 11.30 | **Grażyna Branny**, Pedagogical University of Cracow, Poland: *From Huck Fin’s South to the Kid’s South-West: The Dark New World in Cormac McCarthy’s* Blood Meridian | **Klaudia Bednárová-Gibová**, University of Prešov, Slovakia: *Some Cross-Cultural Aspects of EU Translation* |
| 11.30 - 12.00 | **Jack Lala**, Krosno State College, Poland: *Searching for the Ghost of Tom Joad* | **Sanja Krimer-Gaborović**, University of Novi Sad, Serbia: *English Understatement in Serbian Translations* |
| 12.00 - 12.30 | **Barbara Rumbinas** & **Zygmunt Mazur**, Jagiellonian University, Poland: *James Fenimore Cooper Reveals Essences of Polish Cultural Contact* | **Ágnes T. Balla**, University of Szeged, Hungary: *The Role of L2 English Vocabulary in L3 German Translation Tasks* |
| 12.35 | **Conference closing** | |

**14.30** Departure for Krakow and Krosno for participants using bus transportation